

Produktinformation / Lithium-Batterien
Information produit / Batteries au lithium
Libretto informativo / Batterie al litio

DE
FR
IT

Product information / Lithium-batteries
Produktinformation / Litiumbatterier
Informację o produkcie / Baterie litowe

EN
SV
PL



Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde
Chère cliente, cher client
Gentile Cliente,

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für ein hochwertiges Wetrok Produkt entschieden. Sie haben hiermit ein Qualitätsprodukt gekauft, das Ihnen bei richtiger Pflege und korrektem Einsatz während vieler Jahre professionelle Resultate liefern wird. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Produkt!

Ihr Wetrok Produkt Management.

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité supérieure Wetrok. Vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité qui vous fournira des résultats professionnels pendant de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez correctement. Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre nouveau produit !

L'équipe de gestion des produits Wetrok.

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Wetrok di alta qualità. Ha acquistato un prodotto di qualità che Le offrirà molti anni di risultati professionali, se ne avrà cura e la utilizzerà nel modo corretto. Le auguriamo di rimanere soddisfatto del nostro nuovo prodotto!

Il Suo staff di gestione prodotto Wetrok.

Allgemeines
Généralités
Aspetti generali



- Vor der Inbetriebnahme Produktinformation sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
 - Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement cette information sur le produit et conserver celle-ci à portée de main.
 - Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste informazioni del prodotto e le tenga a portata di mano!
-
- Diese Produktinformation enthält alle wichtigen Informationen für den Betrieb, die Wartung und Pflege. Sie ist integrierter Teil der Batterie.
 - Cette information sur le produit contient toutes les informations importantes relatives à l'exploitation, la maintenance et l'entretien. Elle est partie intégrante de la batterie.
 - Le presenti informazioni del prodotto contengono tutte le importanti informazioni che servono per il funzionamento, la manutenzione e la cura della macchina. E parte integrante della batteria.
-
- Wetrok stellt ihren Kundinnen und Kunden die aktuellste Produktinformation auch im Internet zur Verfügung: www.wetrok.com
 - Wetrok met à disposition de ces clientes et clients l'information la plus récente sur le produit sur son site Internet: www.wetrok.com.
 - Wetrok mette a disposizione ai suoi clienti l'attuale informazione sul prodotto anche su Internet: www.wetrok.com.

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde1
Chère cliente, cher client
Egregio cliente

Allgemeines1
Généralités
Aspetti generali

Symbole 3 - 4
Symboles
Simboli

Bestimmungsgemäße Verwendung 4
Utilisation conforme
Utilizzo appropriato

Sicherheit 5 - 7
Sécurité
Sicurezza

Lieferumfang 8
Contenu de la livraison
Oggetto di fornitura

Garantiebestimmungen 8 - 10
Dispositions de la garantie
Condizioni di garanzia

Gebrauch 11 - 13
Utilisation
Utilizzo

Erstinbetriebnahme 14
Première mise en service
Primo utilizzo

Wartung / Instandhaltung 15
Entretien / Maintenance
Manutenzione ordinaria / Manutenzione straordinaria

Lagerung, Transport, Entsorgung 15 - 16
Entreposage, transport, élimination
Stoccaggio, trasporto, smaltimento

Technische Daten 17
Caractéristiques techniques
Dati tecnici

Technische Änderungen 17
Modifications techniques
Modifiche tecniche

Urheberrecht 18
Droit d'auteur
Diritto d'autore

Symbole

Symboles

Simboli



GEFAHR / DANGER / PERICOLO

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger imminent qui entraîne des blessures corporelles graves ou la mort.

Per un pericolo immediatamente incombente, che comporta gravi lesioni fisiche o che può portare alla morte.



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA

Für eine mögliche drohende Gefahr, die zu schwersten Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger éventuel qui entraîne les blessures corporelles les plus graves ou la mort.

Per un pericolo potenzialmente incombente, che comporta lesioni fisiche più gravi o che può portare alla morte.



VORSICHT / ATTENTION / ATTENZIONE

Für eine mögliche gefährliche Situation, die zu Sachschaden führen kann.

Indique une situation dangereuse potentielle pouvant entraîner des dommages.

Per una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare danni alle cose.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO

Für Anwendungs- und Bedienungshinweise und andere nützliche Informationen, jedoch nicht für gefährliche oder schädliche Situationen.

Pour les instructions d'utilisation et de commande ou autres informations utiles, à l'exception des situations dangereuses ou préjudiciables.

Per avvisi relativi ad applicazioni e all'uso e per altre utili informazioni, ma non per situazioni pericolose o dannose.



Schutzklasse II

Classe de protection II

Classe di protezione II



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

Conformemente alle Direttive europee in materia di sicurezza e EMC.



Kein Hausmüll. Gemäss den lokalen Vorschriften entsorgen!

Cet appareil n'est pas une ordure ménagère. Éliminer conformément aux prescriptions locales!

Non gettarla nei rifiuti domestici. Smaltirla rispettando la normativa locale!

Symbole

Symboles

Simboli



Recycling-Vorschriften beachten!
Observer les réglementations de recyclage !
Osservare le regole per il riciclaggio!



Warnung vor Gefahren durch das Aufladen von Batterien
Avertissement concernant le danger pendant le chargement de batteries
Avviso dei pericoli a causa della ricarica delle batterie.



Explosionsgefahr
Risque d'explosion
Pericolo d'esplosione

Bestimmungsgemässe Verwendung

Utilisation conforme

Utilizzo appropriato

- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.
- Le respect de l'ensemble des indications mentionnées dans ce manuel entre également dans le cadre d'une utilisation conforme.
- L'uso conforme agli usi previsti include altresì l'osservanza di tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.

- Die Batterien dürfen nur in die jeweiligen vorgesehenen Wetrok-Maschinen eingesetzt werden.
- Les batteries ne peuvent être utiliser que dans les machines Wetrok prévues pour celles-ci.
- Le batterie devono essere inserite solo nelle macchine Wetrok per cui è previsto l'uso.

- Jeglicher Einsatz der Batterie, der nicht dem unter „Bestimmungsgemässe Verwendung“ beschriebenen Zweck dient, ist unzulässig.
- Toute utilisation de la batterie dans un autre but que celui décrit au point « Utilisation conforme » est interdite.
- È inammissibile un qualunque impiego della batteria che non serva allo scopo descritto ai sensi dell'«impiego conforme alle norme».

- Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemässer Verwendung sind ausgeschlossen.
- Tout recours consécutif à des dommages causés par une utilisation non conforme est exclu.
- Il costruttore declina qualsiasi rivendicazione per danni risultanti da un uso improprio dell'impianto.

DE - Sicherheit

Gefahren können entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoss gegen die Vorschriften und Anweisungen in der Produktinformation.



WARNUNG

Elektrische Spannung / Strom
Bei Kontakt mit stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

- Batterie nicht demontieren, zerdrücken, zerstechen oder mechanisch beschädigen.
- Batteriekontakte nicht kurzschliessen.
- Batterie nicht Feuer, Wasser oder direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Batterie nicht Temperaturen von über 60 °C aussetzen.
- Die Batterie vor übermässigem Schock oder Vibrationen fernhalten.
- Wenn aus der Batterie Flüssigkeit austritt, diese unter keinen Umständen berühren und die Batterie umgehend fachgerecht entsorgen.
- Falls die Augen in Kontakt mit der Flüssigkeit kommen, nicht die Augen reiben. Die Augen sofort mind. 15 Minuten lang gründlich mit Wasser spülen, dabei die oberen und unteren Augenlider heben, bis von der Flüssigkeit jede Spur verschwunden ist. Ärztlichen Rat aufsuchen.
- Diese Batterie darf nicht verwendet werden von Kindern unter 12 Jahren und/oder von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. die über nicht ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, ausser sie werden beaufsichtigt oder hinsichtlich der gefahrlosen Bedienung der Batterie unterwiesen und kennen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen nicht mit der Batterie spielen.
- Umbauten und/oder Veränderungen an der Batterie sind nicht gestattet.

- Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!
- Niemals eine defekte Batterie verwenden.

■ Verantwortung des Betreibers:

Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung müssen die für den Einsatzbereich der Batterie gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften eingehalten werden.

Dabei gilt insbesondere:

- Die Batterie darf nur durch Wetrok ausgebildetes und geschultes Personal entfernt oder ausgewechselt werden.
- Der Betreiber muss sicherstellen, dass die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden und allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden.
- Der Betreiber muss sicherstellen, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Batterie ausgebildet sind.

Weiterhin ist der Betreiber dafür verantwortlich, dass die Batterie stets in technisch einwandfreiem Zustand ist. Daher gilt Folgendes:

- Der Betreiber muss dafür sorgen, dass die in dieser Information beschriebenen Wartungsintervalle eingehalten werden.
- Der Betreiber muss alle Sicherheitseinrichtungen regelmässig auf Funktionsfähigkeit und Vollständigkeit überprüfen lassen.
- Störungen und Schäden sofort an die Servicestelle melden.

Verantwortung des Benutzers:

- Die Batterie darf nur von Personen bedient werden, die in ihre Handhabung eingewiesen wurden und dazu befugt sind.

Toutefois, des risques peuvent survenir, avant tout en cas d'utilisation inappropriée ou d'infraction aux prescriptions et aux instructions de l'information sur le produit.



AVERTISSEMENT !

Tension / Courant électrique

Tout contact avec l'électricité ou des parties conductrices présente un risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves, voire la mort.

- Ne pas démonter, écraser ou endommager mécaniquement la batterie.
- Ne jamais court-circuiter les contacts de la batterie.
- Ne jamais exposer la batterie au feu, à l'eau ou aux rayons directs du soleil.
- Ne pas exposer la batteries à des température de plus de 60 °C.
- Eviter d'exposer la batterie aux chocs ou vibrations excessives.
- Si du liquide s'échappe de la batterie, ne toucher en aucun cas la batterie et en disposer selon les réglementations en vigueur.
- En cas de contact avec les yeux, ne pas frotter les yeux. Immédiatement rincer les yeux pendant au moins 15 minutes, ouvrir les paupières du haut et du bas, jusqu'à ce que toute trace du liquide est éliminée. Consulter un médecin.
- Les enfants de moins de 12 ans et/ou les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et ne disposant pas d'expériences et de connaissances suffisantes ne sont pas autorisés à utiliser cette batterie à moins qu'ils ne soient surveillés, qu'ils n'aient appris à s'en servir sans risque et qu'ils ne comprennent les dangers associés à sa manipulation. Il est interdit aux enfants de jouer avec la batterie.
- Il est interdit de procéder à une transformation et/ou une modification de la batterie.
- Les instructions de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent

dans les chapitres respectifs et doivent impérativement être respectées !

- Ne jamais utiliser une batterie défectueuse.

Responsabilité de l'exploitant :

- Outre les consignes de sécurité mentionnées dans ce manuel, il est impératif de respecter également les prescriptions de sécurité, de prévention des accidents et de protection de l'environnement qui s'appliquent à la zone d'utilisation de la machine.

Ce point se réfère notamment aux consignes suivantes :

- La batterie ne peut être enlevée ou échangée que par du personnel professionnel et qualifié de Wetrok.
- L'exploitant doit s'assurer que les règles reconnues en matière de sécurité au travail sont respectées et que d'éventuelles prescriptions plus strictes en vigueur à l'échelle nationale ou de l'entreprise sont prises en compte.
- L'exploitant s'assure que tous les utilisateurs connaissent les règles de sécurité et disposent d'une formation spécifique à la manipulation de la batterie.
- De plus, l'exploitant est responsable de l'état technique de la batterie qui doit être impeccable en permanence. Par conséquent, les consignes suivantes doivent être également respectées:
- L'exploitant doit s'assurer que les intervalles d'entretien mentionnés dans cette information sont respectés.
- L'exploitant doit faire contrôler tous les équipements de sécurité à intervalles réguliers afin de vérifier s'ils fonctionnent correctement et s'ils sont tous disponibles.
- Signaler immédiatement les perturbations et dommages au point de service après-vente.

Responsabilité de l'utilisateur :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la batterie et sont habilitées à l'utiliser sont autorisées à se servir de celle-ci.

IT - Sicurezza

Può essere fonte di pericoli, in particolare a causa di un utilizzo improprio o della violazione delle prescrizioni e delle informazioni sul prodotto.



AVVERTENZA!

Tensione / Corrente elettrica

In caso di contatto con parti sotto corrente o tensione, sussiste il pericolo di una scossa elettrica, che può comportare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Non smontare, schiacciare, forare o danneggiare meccanicamente la batteria.
- Non mettere in corto circuito i contatti della batteria.
- Non esporre la batteria a fuoco, acqua, o alla luce diretta del sole.
- Non esporre la batteria a temperature superiori ai 60°C.
- Tenere lontana la batteria da colpi o vibrazioni forti.
- Nel caso in cui uscisse liquido dalla batteria non toccarlo in nessun caso e smaltire la batteria immediatamente nel modo corretto.
- Se gli occhi vengono a contatto con il liquido non strofinarli. Sciacquare immediatamente gli occhi per un minimo di 15 minuti con molta acqua alzando le palpebre superiori e inferiori fino a che è sparita ogni traccia del liquido. Chiedere consiglio medico.
- Questa batteria non deve essere utilizzata da bambini al di sotto dei 12 anni e/o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono dell'esperienza o della conoscenza sufficienti, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso pericoloso della batteria e comprendano i pericoli ad esso correlati. I bambini non devono giocare con la batteria.
- Non sono consentite trasformazioni e/o modifiche della batteria.
- Consultare e osservare assolutamente le rispettive prescrizioni di sicurezza per l'utilizzo e la manutenzione riportate nei relativi capitoli!
- Non utilizzare la batteria se difettosa.

Responsabilità dell'utente:

- Oltre alle indicazioni di sicurezza in queste istruzioni per l'uso è indispensabile osservare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela dell'ambiente generali applicabili sul luogo di utilizzo della batteria.

Di particolare importanza sono:

- La batteria deve essere estratta o cambiata esclusivamente da personale istruito e qualificato da Wetrok.
- Il gestore deve assicurare che vengano rispettate le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro ed eventuali ulteriori prescrizioni statali o aziendali.
- Il gestore si assicurerà che tutti gli operatori conoscano le prescrizioni di sicurezza e che siano stati istruiti sull'uso della batteria.
- Il gestore è per il resto responsabile del corretto funzionamento della batteria, che va utilizzata solo se in perfette condizioni tecniche. Pertanto vale:
- L'utente deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione descritti nella presente informazione.
- Il gestore ha l'obbligo di fare regolarmente controllare tutti i dispositivi di sicurezza in termini di funzionamento e integrità.
- I guasti e i danni siano segnalati immediatamente al punto di assistenza.

Responsabilità dell'utente:

- La batteria può essere usata solo da persone che sono state istruite e autorizzate sul suo impiego.

Lieferumfang

Contenu de la livraison

Oggetto di fornitura

In der Wetrok-Maschine eingebaute Batterie oder vollständige Batterie für den Einbau in die dafür vorgesehene Wetrok-Maschine.

La batterie installée dans la machine Wetrok ou la batterie complète pour l'installation dans une machine Wetrok prévue à cet effet.

Batteria montata nella macchina Wetrok o batteria integra per il montaggio nella macchina Wetrok adatta.



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA

Verpackungsfolien von Kindern fernhalten.

Erstickungsgefahr!

Tenir les films d'emballage hors de portée des enfants.

Risque d'asphyxie !

Tenere lontano dai bambini le pellicole d'imballo. Pericolo di soffocamento!



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO

Inhalt der Verpackung auf Vollständigkeit überprüfen. Transportschäden umgehend der zuständigen Wetrok-Servicestelle melden.

Vérifier si le contenu de l'emballage est présent dans son intégralité. Signaler immédiatement tout dommage lié au transport au point de service après-vente Wetrok compétent.

Verificare il contenuto della confezione. Segnalare immediatamente eventuali danni di trasporto al servizio di assistenza Wetrok di competenza.

Garantiebestimmungen

Dispositions de la garantie

Condizioni di garanzia

Die Garantie für Lithium-Batterien beträgt 2000 Ladezyklen oder fünf Jahre (abhängig davon welcher Fall früher eintritt) ab Herstellungsdatum der Batterie. Die Garantie kann aufgrund der Ausschlusskriterien, wie im nächsten Abschnitt aufgelistet, verweigert werden.

La garantie pour les batteries au lithium est de 2000 cycles de charge ou de cinq ans (dépendant de ce qui survient en premier) à partir de la date de fabrication de la batterie. La garantie peut, sur la base des critères d'exclusion mentionnés ci-dessous, être déclinée.

La garanzia per la batteria al litio è di 2000 cicli di carica o cinque anni (a seconda di quale dei due casi avviene per primo) dalla data di produzione della batteria. La garanzia può essere rifiutata a causa dei criteri di esclusione descritti nel paragrafo seguente.

DE - Generelle Ausschlusskriterien

- Sämtliche Beschädigungen durch Gewaltanwendung von aussen.
- Verwendung einer beschädigten Batterie oder eines nicht von Wetrok freigegebenen Ladegeräts.
- Batterie wurde Feuer, Wasser oder direktem Sonnenlicht ausgesetzt.
- Wiederholtes oder dauerhaftes Kurzschliessen der Batterieanschlusskontakte.
- Batterie erlitt einen Kurzschluss.
- Mechanische Beschädigung.
- Gehäuse, Stecker wurden beschädigt.
- Zurückgestossene oder abgebrochene Kontaktpins.
- Aufgerissener Sicherheitskleber durch Öffnen des Batteriegehäuses.
- Abgerissener Haltegriff (wenn vorhanden).
- Ladestrom grösser als 5 A und Entladestrom grösser als 40 A.
- Mehr als fünf Tiefentladungen (Leerlaufspannung beträgt weniger als 16 V).
- Lagerung der Batterie länger als 14 Tage in tiefentladetem Zustand.
- Überschreiten der maximal zulässigen Temperatur von 60 °C.

FR - Critères d'exclusion générales

- Tous dommages suite à une violence extérieure.
- Utilisation d'une batterie endommagée ou un chargeur non-autorisé par Wetrok.
- La batterie a été exposée au feu, à l'eau ou aux rayons directs du soleil.
- Court-circuit répété ou continu des contacts de la batterie.
- La batterie a subi un court-circuit.
- Dommages mécaniques.
- Le boîtier, la prise ont été endommagés.
- Une broche de contact a été rebulée ou cassée.
- Le collant de sécurité a été déchiré.
- Poignée arrachée (si disponible).
- Courant de charge de plus de 5 A et courant de décharge de plus de 40 A.
- Plus de cinq décharges complètes (la tension du circuit ouvert est de moins de 16 V).
- Entreposage de plus de deux semaines de la batterie en état de décharge complet.
- Dépasser la température maximale admise de 60 °C.

Gebrauch Utilisation Utilizzo

IT - Criteri generali di esclusione

- Danni totali causati da uso di violenza esterna.
- Uso di batteria danneggiata o di un caricatore non permesso da Wetrok.
- La batteria è stata esposta a fuoco, acqua o ai diretti raggi del sole.
- Ripetuto o continuo cortocircuito dei contatti della batteria.
- La batteria ha subito un corto circuito.
- Danni meccanici.
- La scatola, la presa sono state danneggiate.
- Piedini di contatto danneggiati o rotti.
- Adesivo di sicurezza strappato aprendo la scatola della batteria.
- Maniglia strappata (se presente)
- Corrente di carica superiore a 5A e corrente di scarica superiore a 40A.
- Oltre cinque scaricamenti completi (tensione a vuoto minore di 16V).
- Stoccaggio della batteria per un periodo superiore a 14 giorni in stato di scaricamento completo.
- Superamento della temperatura massima consentita di 60°C.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO

Wetrok Lithium-Batterien entladen sich langsam selbständig (Selbst-Entladung), wenn sie ausser Betrieb sind oder gelagert werden. Der Ladestand der Batterie ist regelmässig zu prüfen und ggf. die Batterie aufzuladen.

Les batteries au lithium Wetrok se déchargent lentement eux-mêmes (auto-décharge) si elles sont stocker ou si elles ne sont pas utilisées. L'état de charge de la batterie doit être régulièrement contrôlé, si nécessaire recharger la batterie.

Le batterie al litio Wetrok si scaricano lentamente da sole (auto-scarica), se non sono in uso o se vengono stoccate. Controllare regolarmente lo stato di carica e se necessario caricare la batteria.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO

Wiederaufladbare Lithium-Batterien haben eine begrenzte Nutzungsdauer und verlieren allmählich ihre Fähigkeit eine Ladung vollständig zu behalten. Dieser Kapazitätsverlust (Alterung) ist für wiederaufladbare Batterien normal und irreversibel. Mit zunehmendem Kapazitätsverlust der Batterie verringert sich die Zeitdauer, die sie für die Energieversorgung des Produktes (Laufzeit) aufbringt.

Les batteries au lithium Wetrok rechargeable ont une durée de vie limitée et perdent peu à peu leur capacité de garder un chargement complet. Cette perte de capacité (vieillessement) est normale et irréversible pour des batteries rechargeables. Avec la perte de capacité croissante de la batterie, la durée d'alimentation d'énergie (durée d'utilisation) qu'elle puisse donner diminue.

Le batterie ricaricabili al litio hanno una durata di utilizzo limitata e col tempo perdono la capacità di mantenere totalmente una ricarica completa. Tale perdita di capacità (invecchiamento) per le batterie ricaricabili è normale e irreversibile. Aumentando la perdita di capacità della batteria si accorcia il periodo di fornitura di energia al prodotto (tempo di funzionamento).

Die üblicherweise geschätzte Nutzungsdauer einer Wetrok Lithium-Batterie beträgt mindestens 2000 Ladezyklen mit einer Kapazität, die grösser als 80% der nominalen Nennkapazität ist.



Ein Ladezyklus ist eine Nutzungsperiode, die von "voll aufgeladen" über "voll entladen" bis hin zu "wieder voll aufgeladen" reicht.

Le durée de vie sous conditions normales d'une batterie au lithium Wetrok es d'au moins 2000 cycles de charge avec une capacité plus élevé de 80% de la valeur de capacité nominale.



Un cycle de charge est une période d'utilisation qui va de "complètement chargé" par "complètement déchargé" jusqu'à "complètement rechargé".

La durata di utilizzo approssimata di una batteria al litio Wetrok è di minimo 2000 cicli di carica con una capacità superiore dell'80% alla capacità nominale.



Un ciclo di carica è un periodo di utilizzo che spazia dal "caricamento completo" al "scaricamento completo" fino al "ricaricamento completo".

Batterie laden
Charger la batterie
Caricare la batteria



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA



Gesundheitsgefährdende und explosive Inhaltsstoffe

Das Aufladen von Batterien kann zu Gefährdungen durch explosive Atmosphäre und Säure führen. Bei ausgelaufener Batteriesäure für genügend Belüftung sorgen und den direkten Kontakt mit der Säure vermeiden.

Des matières dangereuses pour la santé et explosives.

Le chargement de batteries peut entamé des situations dangereuses par une atmosphère explosive et acides. En cas de dispersion de l'acide de la batterie, assurer une aération suffisante et éviter le contact direct avec l'acide.

Componenti pericolosi alla salute ed esplosivi

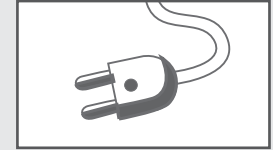
Il caricamento della batteria può portare a pericoli a causa dell'atmosfera esplosiva e degli acidi. In caso di fuoriuscita di acidi arieggiare sufficientemente ed evitare il contatto diretto con gli acidi.



Ladekabel an Maschine einstecken

Brancher le câble d'alimentation à la machine

Collegare il cavo del caricatore alla macchina



Batterie-Ladegerät am Netz einstecken

Brancher le chargeur au réseau

Collegare il caricabatterie alla rete

Erstinbetriebnahme

Première mise en service

Primo utilizzo



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA

Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme, erfolgen im Normalfall durch einen von Wetrok autorisierten Fachmann. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich. Alle Sicherheitsvorschriften sind ausnahmslos zu befolgen!

La livraison, l'instruction des consignes de sécurité, la manipulation, la maintenance et la première mise en service sont normalement assurées par un spécialiste agréé Wetrok. Dans le cas contraire, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs. Suivre sans exception toutes les consignes de sécurité !

La fornitura, le istruzioni sulle disposizioni di sicurezza, il funzionamento e la manutenzione, nonché la prima messa in funzione, sono effettuati normalmente da un tecnico Wetrok autorizzato. In caso contrario il gestore è responsabile per l'istruzione dell'operatore. Rispettare le prescrizioni di sicurezza senza eccezioni!



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO

- Die Batterie ausschliesslich in der Maschine mit dem Original-Ladegerät aufladen.
- Die Batterie vor Erstinbetriebnahme unbedingt voll aufladen.
- Maschine muss für einen einwandfreien Betrieb einmal vollständig entladen werden (bis es zum selbstständigen Abschalten der Maschine kommt).
- Charger la batterie uniquement dans la machine avec le chargeur original.
- Il es indispensable de charger la batterie au complet avant la première mise en service.
- La machine doit être chargée complètement la première fois afin de sécuriser un service impeccable (jusqu'à ce que la machine s'arrête automatiquement).
- Caricare la batteria esclusivamente con il caricatore originale.
- È assolutamente necessario caricare la batteria prima del primo utilizzo.
- Per un esercizio perfetto la macchina scaricare una volta completamente la macchina (fino a che la macchina si spegne automaticamente).

Wartung / Instandhaltung

Entretien / Maintenance

Manutenzione ordinaria / Manutenzione straordinaria

- Die wiederaufladbaren Lithium-Batterien benötigen Routine-Wartung und Pflege für ihre Handhabung und Verwendung. Die Richtlinien in dieser Produktinformation sind zu lesen und zu befolgen für den sicheren Umgang mit den Wetrok Lithium-Batterien und zur Erreichung der maximalen Nutzungsdauer.
 - Regelmässig den Ladestatus der Batterie überprüfen, wenn die Maschine ausser Betrieb ist.
 - Wenn eine Batterie über einen längeren Zeitraum hinweg unbe-nutzt ist, stellen Sie sicher, dass Sie die Lagerungsvorschriften in dieser Produktinformation befolgen. Wenn Sie die Vorschriften nicht befolgen und die Batterie bei Prüfung keine Ladung mehr aufweist, betrachten Sie sie als beschädigt. Versuchen Sie nicht, sie wieder aufzuladen oder sie zu benutzen. Kontaktieren Sie den Wetrok Service oder autorisiertes Fachpersonal.
- Les batteries au lithium ont besoin d'une maintenance de routine et d'entretien pour la manipulation et utilisation. Les directives dans cette information sur le produit sont à lire et à observer pour une utilisation sûre des batteries au lithium Wetrok et pour obtenir une durée de vie maximale.
 - Contrôler régulièrement l'état de charge de la batterie, au moment ou la machine est hors service.
 - Si une batterie n'est pas utilisée pendant une période prolongée, s'assurer que les directives d'entreposage dans cette information sur le produit soient observées. Si les directives ne sont pas observées et la batterie ne montre plus de chargement au contrôle, il faut considérer la batterie comme endommagée. Ne pas essayer de la recharger ou de l'utiliser. Contacter le service Wetrok ou le personnel qualifié et autorisé.
- Le batterie ricaricabili al litio necessitano di manutenzione regolare e di cura per il funzionamento e l'uso. Per l'uso sicuro delle batterie al litio Wetrok e per ottenere la massima durata di utilizzo leggere e rispettare le regolamentazioni contenute in queste informazioni sul prodotto.
 - Controllare regolarmente lo stato di carica della batteria quando la macchina non è in esercizio.
 - Se la batteria non viene usata per un lungo periodo di tempo assicurarsi che le norme per lo stoccaggio in questo libretto informativo vengano rispettate. Nel caso in cui le norme non siano state rispettate e la batteria non riporta alcuna carica, è da considerarsi danneggiata. Non provare a ricaricarla o ad utilizzarla. Contattare il personale di assistenza Wetrok o personale qualificato autorizzato.

Lagerung, Transport, Entsorgung

Entreposage, transport, élimination

Stoccaggio, trasporto, smaltimento

Lagerung

Entreposage

Stoccaggio

Die Batterie auf ca. 70% der maximalen Kapazität laden bzw. entladen.
Charger resp. décharger la batterie à env. 70% de sa capacité maximale.
Caricare o scaricare la batteria fino a circa 70% della massima capacità.

Die Lagerung erfolgt bei Raumtemperatur und in trockener Umgebung. Grosse Temperaturschwankungen sind zu vermeiden. Die Batterie ist bei Temperaturen zwischen 5 °C und 40 °C zu lagern.
L'entreposage se fait à une température ambiante et dans un environnement sec. De grandes variations de température sont à éviter. La batterie doit être entreposée entre 5 °C et 40 °C.

Magazzinare a temperatura ambiente e in ambiente asciutto. Evitare grossi sbalzi di temperatura. Magazzinare la batteria a temperature tra i 5°C e i 40°C.



Die Batterie entlädt sich während der Lagerung selbst. Höhere Temperaturen (über 20 °C oder 68 °F) vermindern die Lagerzeit der Batterie.

La batterie se décharge pendant l'entreposage. Des températures (plus de 20 °C ou 68 °F) diminuent la durée d'entreposage de la batterie.

Durante lo stoccaggio la batteria si scarica. Alte temperature (sopra 20°C o 68°F) accorciano i tempi di stoccaggio della batteria.

Die Batterie darf nicht über einen längeren Zeitraum hinweg unbenutzt gelassen werden. Wenn die Batterie länger unbenutzt war, ist der Ladezustand zu prüfen und die Batterie wie gefordert aufzuladen.
Une non-utilisation prolongée de la batterie n'est pas autorisée. Si la batterie n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, contrôler l'état de charge et charger la batterie comme indiqué.
Non tenere la batteria inutilizzata per un lungo periodo di tempo. Se la batteria è inutilizzata per un lungo periodo controllare lo stato di carica e caricarla come richiesto.



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVERTENZA

Wenn eine Batterie gelagert wird, stellen Sie sicher, dass Sie die Lagerungsvorschriften in dieser Produktinformation befolgen. Wenn Sie die Vorschriften nicht befolgen und die Batterie bei Prüfung keine Ladung mehr aufweist, betrachten Sie sie als beschädigt. Versuchen Sie nicht, sie wieder aufzuladen oder sie zu benutzen. Kontaktieren Sie den Wetrok Service oder ein autorisiertes Fachpersonal.

Si la batterie est entreposée, s'assurer que les directives d'entreposage dans cette information sur le produit soient observées. Si les directives ne sont pas observées et la batterie ne montre plus de chargement au contrôle, il faut considérer la batterie comme endommagée. Ne pas essayer de la recharger ou de l'utiliser. Contacter le service Wetrok ou le personnel qualifié et autorisé.

Assicurarsi che le norme contenute in questo libretto informativo vengano rispettate quando si deve magazzinare la batteria. Nel caso in cui le norme non siano state rispettate e la batteria non riporta alcuna carica, è da considerarsi danneggiata. Non provare a ricaricarla o ad utilizzarla. Contattare il personale di assistenza Wetrok o personale qualificato autorizzato.

Lagerung, Transport, Entsorgung

Entreposage, transport, élimination

Stoccaggio, trasporto, smaltimento

Transport

Transport

Trasporto

- Der kommerzielle Transport von Wetrok Lithium-Batterien unterliegt den Bestimmungen für Gefahrgut. Transportvorbereitungen sowie der Transport dürfen ausschliesslich von dafür entsprechend geschulten Personen durchgeführt werden und/oder der Prozess muss von entsprechenden Experten oder qualifizierten Unternehmen begleitet werden.
- Es gilt, alle geltenden lokalen, nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten, bevor eine Wetrok Lithium-Batterie transportiert wird.
- Der Transport einer beschädigten oder zurückgerufenen Batterie kann in einigen Fällen besonders eingeschränkt oder verboten sein.
- Le transport commercial de batteries au lithium Wetrok est soumis aux réglementations concernant les substances dangereuses. Des préparations pour le transport ainsi que le transport ne peuvent être exécuter que par du personnel qualifié et/ou le processus doit être accompagné par un expert ou une entreprise qualifié dans le domaine.
- Il est impératif d'observer toutes les prescriptions locales, nationales et internationales avant de transporter une batterie au lithium Wetrok.
- Dans certains cas, le transport de batteries endommagées ou rappe-lées est très restrictif ou défendu.
- Il trasporto commerciale delle batterie al litio Wetrok è soggetto alle norme per merci pericolose. La preparazione al trasporto e il trasporto possono essere fatti esclusivamente da personale qualificato e/o solo tale personale e ditta qualificata deve accompagnare il trasporto.
- Prima di trasportare una batteria al litio Wetrok osservare assolutamente tutte le norme nazionali ed internazionali.
- Il trasporto di una batteria danneggiata o richiamata in alcuni casi può essere particolarmente limitato o vietato.

Entsorgung

Élimination

Smaltimento

- Wetrok Lithium-Batterien unterliegen Vorschriften zur Entsorgung und Wiederverwertung, die sich je nach Land und Region unterscheiden. Prüfen und befolgen Sie stets die bei Ihnen geltenden Vorschriften, bevor Sie eine Batterie entsorgen.
- Kontaktieren Sie bei Unsicherheiten Ihre lokale Batterie-Wiederverwertungs-Organisation.
- In vielen Ländern ist die Entsorgung von elektronischen Altgeräten in Standard-Abfallbehältern verboten.
- Les batteries au lithium Wetrok sont soumis à des prescriptions concernant leur élimination et recyclage qui diffèrent par pays et région. Contrôler et observer dans tout les cas les prescriptions en vigueur avant d'éliminer une batterie.
- Contacter votre organisation locale 'élimination de batterie en cas de doute.
- Dans de nombreux pays il est interdit d'éliminer des appareils électroniques dans des conteneurs à déchets standards.
- Le batterie Wetrok sono soggette a norme di smaltimento e riciclaggio a seconda del Paese e della regione. Controllare e seguire sempre le norme vigenti prima di smaltire una batteria.
- In caso di insicurezza contattare l'organizzazione locale per il riciclaggio di batterie.
- In molti Paesi è vietato lo smaltimento di apparecchi elettronici nei contenitori standard dei rifiuti.

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici

Modell Modèle Modello		LiFePO₄ 8LP/86/156/ 234/2	LiFePO₄ 8LFP26650-13
Energie Energie Energia	Wh	512	1065
Elektrische Ladung Charge électrique Carica elettrica	Ah	20	41.6
Spannung Tension Tensione	V	25.6	25.6
Gewicht Poids Peso	kg	6	10
Masse Dimensions Dimensioni	LxBxH cm	25 x 22 x 10	25 x 17 x 17
Prüfzeichen Sigle d'homologation Marchio di controllo	CE	✓	✓
Maschine Machine Macchina		Discomatic Tango	Discomatic Mambo

Technische Änderungen
Modifications techniques
Modifiche tecniche

- Wir behalten uns jederzeit das Recht vor, technische Änderungen an der Batterie anzubringen. Daher kann die Batterie in Details von den Angaben in der Produktinformation abweichen.
- Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modifications techniques à la batterie. Par conséquent, certains détails relatifs à la batterie peuvent différer des données de l'information sur le produit.
- Ci riserviamo il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche alla batteria. Per questo motivo alcuni dettagli della batteria potrebbero essere differenti da quanto indicato nelle informazioni sul prodotto.

Urheberrecht

Droit d'auteur

Diritto d'autore

Diese Produktinformation bleibt urheberrechtlich unser Eigentum. Sie wird nur den Abnehmern unserer Maschinen und Batterien anvertraut. Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und der Übersetzung, liegen bei der Wetrok AG. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche behalten wir uns vor.

Cette information sur le produit reste notre propriété intellectuelle. Elle est uniquement confiée aux acheteurs de nos machines et batteries. Tous les droits, en particulier celui de reproduction et de traduction, appartiennent à la société Wetrok AG. Toute infraction entraînera une demande de dommages-intérêts. Nous nous réservons le droit d'intenter toute action en justice jugée opportune.

La presente informazione sul prodotto restano di nostra proprietà e sono protette dai diritti d'autore. Vengono affidate solo all'acquirente delle nostre macchine e batterie. Tutti i diritti, in particolare il diritto di riproduzione e di traduzione, spettano a Wetrok AG. In caso di infrazioni sussiste il diritto al risarcimento dei danni. Ulteriori diritti riservati.

Dear Customer

Bäste kund

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie

We thank you for the confidence which you place in us by buying a high-value Wetrok product. In doing so, you have purchased a quality product that will give you professional results for many years with the right care and correct use.

We wish you a lot of enjoyment with it!

Your Wetrok product management.

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har därmed köpt en kvalitetsprodukt som, förutsatt att den används korrekt och underhålls på rätt sätt, kommer att leverera professionella resultat många år framöver.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya produkt!

Wetrok Produkt Management.

Dziękujemy za zaufania, jakim nas Państwo obdarzyli, kupując wysokiej jakości produkt marki Wetrok. Nabyli Państwo produkt, który przy zapewnieniu odpowiedniej pielęgnacji i zastosowaniu zgodnym z przeznaczeniem, zagwarantuje w długim okresie czasu uzyskiwanie profesjonalnych rezultatów.

Mamy nadzieję, że będziecie z niego zadowoleni!

Wetrok Produkt Management.

General

Allmänt

Informacje ogólne



- Carefully read this product information before commissioning. Always keep it within easy reach!
- Läs igenom produktinformationen innan idrifttagningen och förvara den därefter inom räckhåll!
- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać informację o produkcie i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!

- This product information provides all information necessary for operation, maintenance and care. It is integrated part of the battery.
- Denna produktinformation innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Den är en integrerad del av batteriet.
- Informacja ta zawiera wszystkie najważniejsze dane dotyczące eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona zintegrowaną częścią baterii.
- Wetrok also supplies its customers with the latest product information on the interne under www.wetrok.com
- Wetrok ställer även den senaste produktinformationen till förfogande för sina kunder på sin webbsida: www.wetrok.com
- Wetrok zapewnia swoim klientom najbardziej aktualne informację o produkcie jest również dostępna w Internecie: www.wetrok.com

Table of Contents

Innehållsförteckning

Spis treści

Dear Customer, 1 Bäste kund Szanowny Kliencie	Use 11-13 Användning Użyciu
General 1 Allmänt Informacje ogólne	Initial operation 14 Första idrifttagning Pierwsze uruchomienie
Symbols 3 - 4 Symboler Symbole	Maintenance/ Repair 15 Underhåll/skötsel Konserwacja / obsługa techniczna
Intended Use 4 Föreskriftsenlig användning Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	Storage, transport, disposal 15-16 Lagring, transport, avfallshantering Przechowywanie, transport, utylizacja
Safety 5 - 7 Säkerhet Bezpieczeństwo	Technical specifications 17 Tekniska data Dane techniczne
Scope of delivery 8 Leveransomfattning Zakres dostawy	Technical improvements 17 Tekniska ändringar Zmiany techniczne
Guarantee provisions 8 - 10 Garantivillkor Postanowienia gwarancyjne	Copyright 18 Copyright Prawa autorskie

Symbols

Symboler

Symbole



DANGER / FARA / NIEBEZPIECZEŃSTWO

For an immediate threat that could lead to severe bodily injury or death.

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.



WARNING / VARNING / OSTRZEŻENIE

For a possible threat that could lead to severe bodily injury or death.

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.

Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.



ATTENTION / OBS / UWAGA

For a possibly dangerous situation that can lead to damages.

För farlig situation som kan leda till skador.

Oznacza możliwą sytuację niebezpieczną, która może powodować szkody materialne.



NOTICE / INFORMATION / WSKAZÓWKA

For use or operation instructions and other useful information, but not for dangerous or harmful situations.

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.



Protection class II
Skyddsklass II
Klasa ochrony II



In compliance with the European directives for safety and EMC.
Efterlever EU:s direktiv för säkerhet och EMC.
W zgodności z europejskimi dyrektywami dot. bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej.



No household refuse. Dispose of in accordance with applicable laws and regulations.
Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!
To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych!

Symbols

Symboler

Symbole



Comply with the recycling regulations!
Följ återvinningsföreskrifterna!
Przestrzeżać przepisów dotyczących recyklingu!



Warning of hazards caused by charging of batteries
Varning för faror vid uppladdning av batterier
Ostrzeżenie przed zagrożeniami na skutek ładowania baterii



Explosion hazard
Explosionsfara
Zagrożenie eksplozją

Intended Use

Föreskriftsenlig användning

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Observance of all information in these operating instructions also pertain to the intended use.
- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Do zgodnego z przeznaczeniem zastosowania należy również zachowanie wszystkich parametrów podanych w tej instrukcji.

- The batteries may only be installed into the respectively specified Wetrok-machines.
- Batterierna får bara användas i de Wetrok-maskiner de är avsedda för.
- Baterie można stosować tylko w przewidzianych do tego urządzeń firmy Wetrok.
- Any use of the battery, not serving the purpose described under "intended use" is not allowed.
- Varje användning av batteriet som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna ändamålet är förbjuden.
- Jakikolwiek użycie baterii będące w sprzeczności z punktem "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Any kind of claims arising from damage resulting from improper use are excluded.
- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsedd användning är uteslutna.
- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone

EN-Safety

Hazards may occur, chiefly through improper use or non-compliance with the specifications and instructions in the product information.



WARNING

Electric voltage / electric current
Contact with voltage or current bearing parts carries the risk of electric shock, which can result in serious injury or even death.

- Do not remove, crush, puncture or damage the battery mechanically.
- Do not short-circuit the battery contacts.
- Do not expose the battery to fire, water or direct sunlight.
- Do not expose the battery to temperatures above 60 °C.
- Keep the battery away from excessive shock or vibrations.
- If the battery leaks fluid, do not touch it under any circumstances and dispose of the battery according to the regulations.
- If the eyes come into contact with the liquid, do not rub the eyes. Rinse the eyes immediately and thoroughly for at least 15 minutes with water, thereby lift the upper and lower eyelids, until every trace of the liquid has disappeared. Seek medical advice.
- This battery is not intended for use by children under 12 years and/or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the battery and understand the dangers connected to it. Children are not allowed to play with the battery.
- Conversions and/or modifications to the battery are not permitted.
- Safety regulations for the use and the maintenance are listed in the corresponding chapters and must be strictly observed!
- Never use a defective battery.

Responsibility of the operator:

- Besides the safety notices in this product information, the safety, accident prevention and environmental regulations valid in the application range of the battery are binding.

In this the following applies in particular:

- The battery may only be removed or replaced by personnel educated and trained by Wetrok.
- The operator must ensure that the recognized occupational safety regulations and all other legal or company internal provisions are observed.
- The operator must ensure that all users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the battery.
- Furthermore the operator is responsible that the battery is in perfect technical condition. Therefore following applies:
- It is the responsibility of the operator to ensure that the maintenance intervals described in this information are observed.
- The operator must ensure that all safety devices are controlled on function and completeness on a regular bases.
- Faults and damages must be immediately notified to the service agency.

Responsibility of the user:

- The battery may only be used by personnel who have been instructed in its handling and authorized to use it.

SV - Säkerhet

Faror kan uppstå, framför allt vid felaktig användning eller om föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.



VARNING!

Elektrisk spänning/ström
Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall.

- Batteriet får inte demonteras, åsamkas tryckskador, punkteras eller skadas mekaniskt.
- Batterikontakter får inte kortslutas.
- Utsätt inte batteriet för eld, vatten eller direkt solljus.
- Utsätt inte batteriet för temperaturer på över 60 °C.
- Skydda batteriet från våldsamma chocker eller vibrationer.
- Rör under inga omständigheter vid batteriet om det rinner ut vätska och avfallshantera batteriet omgående på korrekt sätt.
- Gnid inte ögonen om de kommer i kontakt med vätskan. Spola genast ögonen grundligt med vatten i minst 15 minuter och lyft därvid övre och undre ögonlock tills varje spår av vätskan har försvunnit. Kontakta läkare för råd.
- Detta batteri får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Det får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instruerats i säker hantering av batteriet och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med batteriet.
- Ombyggnader och/eller förändringar av batteriet är inte tillåtna.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig ett defekt batteri.

Operatörens ansvar:

- Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning måste gällande säkerhets-, miljöskyddsföreskrifter samt olycksförebyggande föreskrifter för batteriets användningsområde följas.

I synnerhet gäller följande:

- Batteriet får demonteras eller bytas ut av personal som utbildats och skolats av Wetrok.
- Driftledaren måste se till att erkända arbetsskyddsbestämmelser samt andra nationella eller företagsinterna föreskrifter följs.
- Driftledaren måste säkerställa att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har utbildning i hur batteriet används.
- Vidare är det driftledarens ansvar att se till att batteriet alltid hålls i tekniskt felfritt skick. Därför gäller följande:
- Driftledaren måste se till att de underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning iakttas.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Störningar och skador ska omgående rapporteras till serviceavdelningen.

Användarens ansvar:

- Batteriet får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.

PL -Bezpieczeństwo

Może dojść do powstania zagrożeń, przede wszystkim w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem lub naruszenia przepisów i zaleceń podanych w informacji o produkcie.



OSTRZEŻENIE!

Napięcie / prąd elektryczny

W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostającymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

- Baterii nie wolno demontować, zginać, nakłuwać lub powodować ich mechanicznego uszkodzenia.
- Nie wolno zwierać styków baterii.
- Baterie nie powinny być narażone na działanie wody, ognia czy bezpośredniego działania światła słonecznego.
- Nie wystawiać baterii na działanie temperatur powyżej 60 °C.
- Nie należy narażać baterii na nadmierne wstrząsy czy wibracje.
- Jeśli dojdzie do wycieku elektrolitu z baterii, nie wolno jej pod żadnym pozorem dotykać, lecz poddać natychmiast fachowej utylizacji.
- W przypadku kontaktu cieczy z oczami, nie wolno przecierać oczu. Oczy przepłukać natychmiast dużą ilością wody około 15 minut, rozchylając przy tym górną i dolną powiekę oka, aż do całkowitego usunięcia cieczy z oka. Zasięgnąć porady lekarza.
- Bateria nie może być używana przez dzieci poniżej 12 roku życia i/ lub przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych czy umysłowych, lub nie posiadających wystarczającego doświadczenia i wiedzy, chyba że osoby takie będą pracować pod nadzorem lub zostaną przeszkolone w zakresie bezpiecznej obsługi baterii i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się baterią.
- Zabrania się dokonywania przebudowy i/lub zmian baterii.

- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie wolno używać uszkodzonej baterii.

Odpowiedzialność użytkownika:

- Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania baterii.

Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:

- Bateria może być wyjmowana i wymieniana tylko przez personel poinstruowany i przeszkolony przez Wetrok.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dotyczących bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnątrzzakładowych.
- Użytkownik musi zapewnić, że wszyscy operatorzy znają przepisy bezpieczeństwa i zostali przeszkoleni w posługiwaniu się baterią.
- Ponadto operator jest odpowiedzialny za nienaganny stan techniczny baterii. Wynikają z tego następujące zasady:
- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w informacji o produkcie.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.

Odpowiedzialność operatora:

- Bateria może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie obsługi i posiadają odpowiednie uprawnienia.

Scope of delivery

Leveransomfattning

Zakres dostawy

Battery installed in the Wetrok machine or complete battery for installation into the Wetrok machine which is intended for this purpose.
I Wetrik-maskinen monterat batteri eller fullständigt batteri för montering i Wetrok-maskinen.

Bateria zamontowana w maszynie Wetrok lub kompletna bateria do zamontowania w przewidzianej do tego maszynie Wetrok.



WARNING / VARNING / AVVERTENZA / WARNING

Keep plastic packaging/foil away from children. Danger of suffocation!

Håll förpackningsfolie borta från barn. Fara för kvävning!

Folie opakowaniowe trzymać z dala od dzieci.

Niebezpieczeństwo uduszenia!



NOTICE / INFORMATION / WSKAZÓWKA

Check the content of the packaging on completeness. Immediately inform the responsible Wetrok service agency about transport damages.

Kontrollera förpackningens innehåll beträffande fullständighet. Underätta omgående den ansvariga serviceavdelningen på Wetrok vid transportskador.

Sprawdź zawartość opakowania pod kątem kompletności. Uszkodzenia transportowe należy zgłosić niezwłocznie do właściwego punktu serwisowego Wetrok.

Guarantee provisions

Garantivillkor

Postanowienia gwarancyjne

The guarantee for lithium batteries amounts to 2000 charging cycles or five years (depending on which case occurs earlier) from the production date of the battery. The guarantee may be refused because of the exclusion criteria, as listed in the following section.

Garantin för litiumbatterier uppgår till 2000 laddningscykler eller fem år (beroende på vilket som infaller först) fr.o.m. batteriets tillverkningsdatum. Garantin kan avvisas på grundval av uteslutningskriterier som listas i nästa avsnitt.

Gwarancja dla baterii litowych wynosi 2000 cykli ładowania lub pięć lat (w zależności od tego, który przypadek wystąpi wcześniej) licząc od daty produkcji baterii. Gwarancja może przestać obowiązywać, w przypadku kryteriów wykluczenia, podanych w następnym rozdziale.

EN - General exclusion criteria

- All damages caused by use of force from the outside.
- Use of a damaged battery or of a charging unit not authorized by Wetrok.
- Battery was exposed to fire, water or direct sunlight.
- Repeated or permanent short-circuiting of the battery contacts.
- Battery was short-circuited.
- Mechanical damage.
- Housing, plug were damaged.
- Repelled or broken contact pins.
- Security sticker torn open through opening of the battery housing.
- Handle torn-off (if existing).
- Charging current greater than 5 A and discharge current greater than 40 A.
- More than five total discharges (open-circuit voltage lower than 16 V).
- Storage of the battery for more than 14 days in totally discharged state.
- Exceeding of the maximum permissible temperature of 60 °C.

SV - Generella uteslutningskriterier

- Samtliga skador som uppstått på grund av användning av våld utifrån.
- Användning av ett skadat batteri eller en laddare som inte godkänts av Wetrok.
- Batteriet har utsatts för eld, vatten eller direkt solljus.
- Upprepad eller konstant kortslutning av batterieanslutningskontakterna.
- Batteriet drabbades av kortslutning.
- Mekaniska skador.
- Hölje, kontaktdon har skadats.
- Bakåtböjda eller avbrutna kontaktstift.
- Säkerhetsdekalen slets av då höljet öppnades.
- Avslitet handtag (om sådant finns).
- Laddningsströmmen starkare än 5 A och urladdningsströmmen starkare än 40 A.
- Mer än fem djupurladdningar (tomgångsspänningen är mindre än 16 V).
- Lagringen av batteriet längre än 14 dagar i djupurladdat skick.
- Överskridning av den maximalt tillåtna temperaturen på 60 °C.

Use Användning Użyciu

PL - Ogólne kryteria wykluczenia

- Wszystkie uszkodzenia z użyciem siły z zewnątrz.
- Zastosowanie uszkodzonej baterii lub ładowarki nie spełniającej wymogów Wetrok.
- Bateria była narażona na działanie ognia, wody lub bezpośredniego oddziaływania światła słonecznego.
- Wielokrotne i długotrwałe zwieranie styków przyłączeniowych baterii.
- Doszło do zwarcia styków baterii.
- Uszkodzenie mechaniczne.
- Obudowa, wtyczka zostały uszkodzone.
- Odgięte lub odłamane styki baterii.
- Oderwany klej zabezpieczający na skutek otwarcia obudowy baterii.
- Oderwany uchwyt (jeśli występuje).
- Prąd ładowania większy niż 5 A, a prąd rozładowania większy niż 40 A.
- Więcej niż pięć głębokich rozładowań (napięcie jałowe wynosi mniej niż 16 V).
- Przechowywanie baterii dłużej niż 14 dni w stanie głębokiego rozładowania.
- Przekroczenie maksymalnie dopuszczalnej temperatury 60 °C.



NOTICE / INFORMATION / WSKAZÓWKA

Wetrok lithium-batteries slowly self-discharge, when they are out of use or stored. The charge status of the battery must be checked regularly and the battery must be charged if necessary.

Wetrok litumbatterier självladdar sig långsamt (själv-laddning) när de är ur drift eller lagras. Batteriets laddningsnivå ska kontrolleras regelbundet och batteriet ska laddas vid behov.

Baterie litowe Wetrok rozładowują się powoli same (samo-rozładowanie), gdy nie są używane lub są przechowywane. Stan ładowania baterii należy regularnie sprawdzać i ewentualnie doładować.

Use Användning Użyciu



NOTICE / INFORMATION / WSKAZÓWKA

Rechargeable lithium-batteries have a limited life-time and gradually lose their ability to keep a charge complete. This loss of capacity (ageing) is normal and irreversible for rechargeable batteries. The increasing capacity loss of the battery leads to a reduction of the time period for providing the product with energy (running time).

Återuppladdningsbara litiumbatterier har en begränsad användningstid och förlorar gradvis sin förmåga att behålla hela sin laddning. Denna kapacitetsförlust (åldrande) är normal för återuppladdningsbara batterier och oåterkallelig. Med batteriets tilltagande kapacitetsförlust minskar den tidslängd som batteriet har för energiförsörjning av produkten (funktionstiden).

Baterie litowe wielokrotnego ładowania mają ograniczony okres użytkowania i tracą stopniowo zdolność do całkowitego utrzymania ładunku. Ta utrata pojemności (starzenie) jest zjawiskiem normalnym i nieodwracalnym dla baterii wielokrotnego ładowania. Wraz z rosnącą utratą pojemności baterii zmniejsza się okres czasu, w którym jest ona w stanie zaopatrywać produkt w energię (okres eksploatacji).

Charging the battery

Batteri laddat

Naładować baterię

The normal estimated life-time of a Wetrok lithium-battery amounts to at least 2000 charge cycles with a capacity greater than 80% of the nominal rated capacity.



A charge cycle is a period of usage ranging from "fully charged" to "fully discharged" up to "fully recharged".

Den vanligtvis uppskattade nyttjandetiden för ett litiumbatteri från Wetrok uppgår till minst 2000 laddningscykler med en kapacitet som är mer än 80 % av den nominella kapaciteten.



En laddningscykel är en användningsperiod som sträcker sig från "fullt uppladdad" via "helt urladdad" till "helt återuppladdad".

Zazwyczaj przewidywany okres użytkowania baterii litowej Wetrok wynosi przynajmniej 2000 cykli ładowania pojemnością, która jest większa o przynajmniej 80% od nominalnej pojemności znamionowej.



Cykl ładowania jest to okres użytkowania, który rozpoczyna się od "naładowanie do pełna" poprzez "całkowite rozładowanie", aż do "ponowne ładowanie do pełna".

Charging the battery

Batteri laddat

Naładować baterię



WARNING / VARNING / OSTRZEŻENIE



Health endangering and explosive substances

The charging of batteries may lead to hazards caused by an explosive atmosphere and acid. In case of leaked out acid from the battery, ensure that there is sufficient aeration and avoid direct contact with the acid.

Innehåller hälsoskadliga och explosiva ämnen

Uppladdningen av batterier kan leda till risker genom explosiv atmosfär och syra. Se till att ventilationen är god om batterisyra har runnit ut och undvik direkt kontakt med syran.

Substancje stanowiące zagrożenie dla zdrowia i wybuchowe

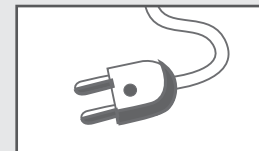
Ładowanie baterii może powodować zagrożenia na skutek atmosfery wybuchowej i kwasu. W przypadku wycieku kwasu z baterii zadbać o odpowiednią wentylację i unikać kontaktu z kwasem.



Insert the charging cable into the machine

Anslut laddningskabeln till maskinen

Podłączyć do maszyny kabel ładowania



Connect the battery charging unit to the mains supply

Anslut batteriladdaren till elnätet

Ładowarkę baterii podłączyć do sieci

Initial operation

Första idrifttagning

Pierwsze uruchomienie



SAFETY / SÄKERHET / BEZPIECZEŃSTWO

Delivery, instruction on safety rules, handling and maintenance, as well as operation for the first time are normally carried out by a specialist approved by Wetrok. Where this is not the case, the operator is responsible for instructing the users. All safety instructions must be complied with without fail!

Leverans, instruktioner om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll samt första igångkörning sker i normala fall genom en av Wetrok auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras. Samtliga säkerhetsföreskrifter, utan undantag, ska följas!

W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku. Należy bezwzględnie przestrzegać wszystkich bez wyjątku przepisów bezpieczeństwa!



NOTICE / INFORMATION / WSKAZÓWKA

- The battery may only be charged in the machine with the original charging unit.
- It is imperative to fully charge the battery before the first operation.
- The machine must be fully discharged once to ensure correct operation (until the machine automatically switches off).
- Ladda endast batteriet i maskinen med originalladdaren.
- Det är viktigt att ladda upp batteriet fullständigt före den första idrifttagningen.
- För en oklanderlig drift måste maskinen laddas ur fullständigt en gång (tills den automatiskt stängs av).
- Baterię należy ładować wyłącznie, gdy jest włożona do maszyny i przy użyciu oryginalnej ładowarki.
- Baterię należy przed pierwszym uruchomieniem obowiązkowo naładować do pełna.
- Dla zapewnienia niezawodnej pracy należy doprowadzić do kompletnego rozładowania baterii (aż dojdzie do samoczynnego wyłączenia się maszyny).

Maintenance/ Repair

Underhåll/skötsel

Konserwacja / obsługa techniczna

- The rechargeable lithium-batteries need routine maintenance and care for their handling and use. The guidelines in this product information must be read and observed to ensure a secure handling of the Wetrok lithium-batteries and to achieve the maximum life-time.
- Regularly check the charging status of the battery, when the machine is out of operation.
- When a battery is not in use over a longer period of time, make sure that the storage instructions in this product information are observed. If you do not observe the instructions and the battery is empty when checked, consider it as being damaged. Do not try to recharge or to use it. Contact the Wetrok Service or authorized specialists.
- De återuppladdningsbara litiumbatterierna behöver rutinunderhåll och skötsel för handhavande och användning. Det är viktigt att läsa och följa riktlinjerna i denna produktinformation för en säker hantering av Wetroks litiumbatterier och för att uppnå maximal livslängd.
- Kontrollera batteriets laddningsstatus regelbundet när maskinen är ur drift.
- Se till att lagringsföreskrifterna i denna produktinformation följs om ett batteri inte används under en längre tid. Om du inte följer föreskrifterna och batteriet inte har någon laddning kvar vid kontroll, ska du betrakta det som skadat. Försök inte att ladda batteriet igen eller använda det. Kontakta Wetrok Service eller auktoriserad fackpersonal.
- Baterie litowe wielokrotnego ładowania wymagają rutynowej konserwacji i pielęgnacji. Należy przeczytać i przestrzegać dyrektyw zawartych w niniejszej informacji o produkcie w celu zapewnienia bezpiecznej pracy z bateriami litowymi Wetrok oraz uzyskania maksymalnego okresu użytkowania.
- Regularnie sprawdzać status naładowania, gdy maszyna nie jest używana.
- Jeśli bateria przez dłuższy okres czasu nie jest używana, należy upewnić się, że przestrzegane są wszystkie przepisy dotyczące przechowywania podane w informacji o produkcie. Jeśli przepisy nie są przestrzegane, a bateria podczas kontroli nie wykazuje naładowania, należy potraktować ją jako uszkodzoną. Nie należy próbować ładować jej ponownie ani używać. Należy skontaktować się z serwisem Wetrok lub autoryzowanym personelem specjalistycznym.

Storage, transport, disposal

Lagring, transport,avfallshantering

Przechowywanie, transport, utylizacja

Storage

Lagring

Przechowywanie

Charge resp. discharge the battery to approx. 70% of its normal capacity.

Ladda resp. ladda ur batteriet till ca 70 % av den maximala kapaciteten.

Baterię ładować lub rozładowywać do około 70% pojemności maksymalnej.

The battery should be stored at room temperature and in a dry environment. Large temperature fluctuations are to be avoided. Store the battery at temperatures between 5 °C and 40 °C.

Lagringen sker vid rumstemperatur och i torr omgivning. Stora temperaturvariationer ska undvikas. Batteriet ska lagras i temperaturer mellan 5 och 40 °C.

Przechowywanie odbywa się w temperaturze pokojowej i w suchym otoczeniu. Należy unikać dużych wahań temperatury. Baterię należy przechowywać w temperaturach pomiędzy 5 °C a 40 °C.



The battery self-discharges during storage. Higher temperatures (above 20 °C or 68 °F) reduce the storage time of the battery.

Batteriet självurladdas under lagring. Högre temperaturer (över 20 °C eller 68 °F) minskar batteriets lagringstid.

Bateria rozładowuje się samoczynnie podczas przechowywania. Wysokie temperatury (powyżej 20 °C lub 68 °F) skracają okres składowania baterii.

Do not leave the battery unused over a longer period of time. When the battery was not in use for a long time, check the charge status and charge the battery as required.

Batteriet får inte lämnas oanvänt över en längre tidsperiod. Om batteriet varit oanvänt en längre tid ska laddningstillståndet kontrolleras och batteriet laddas enligt vad som krävs.

Nieużywanej baterii nie wolno odkładać na dłuższy okres czasu. Jeśli bateria była długo nieużywana, należy sprawdzić stan naładowania i naładować baterię w odpowiedni sposób.



WARNING / VARNING / OSTRZEŻENIE

When a battery is stored, make sure that you observe the storage regulations in this product information. If you do not observe the instructions and the battery is empty when checked, consider it as being damaged. Do not try to recharge or to use it. Contact the Wetrok service or authorized specialists.

Se till att lagringsföreskrifterna i denna produktinformation följs när ett batteri ska lagras. Om du inte följer föreskrifterna och batteriet inte har någon laddning kvar vid kontroll, ska du betrakta det som skadat. Försök inte att ladda batteriet igen eller använda det. Kontakta Wetrok Service eller auktoriserad fackpersonal.

Jeśli bateria jest przechowywana, należy upewnić się, że przestrzegane są wszystkie przepisy dotyczące przechowywania podane w informacji o produkcie. Jeśli przepisy nie są przestrzegane, a bateria podczas kontroli nie wykazuje naładowania, należy potraktować ją jako uszkodzoną. Nie należy próbować ładować jej ponownie ani używać. Należy skontaktować się z serwisem Wetrok lub autoryzowanym personelem specjalistycznym.

Transport

Transport

Transport

- The commercial transport of Wetrok lithium-batteries is subject to the regulations for dangerous goods. Transport preparations as well as the transport itself may only be carried out by personnel trained for this purpose and/or the process must be accompanied by the corresponding experts or qualified companies.
- It is imperative to observe all applicable local, national and international regulations before transporting a Wetrok lithium-battery.
- The transport of a damaged or recalled battery may in some cases be especially restricted or prohibited.
- Den kommersiella transporten av Wetrok litiumbatterier omfattas av bestämmelserna för farligt gods. Transportförberedelserna samt transporten får endast utföras av personal som har särskild utbildning för detta och/eller så måste processen assisteras av experter eller auktoriserade företag.
- Alla lokalt gällande och internationella föreskrifter måste beaktas innan ett Wetrok litiumbatteri transporteras.
- Transport av ett skadat eller återkallat batteri kan i vissa fall vara särskilt begränsad eller förbjuden.
- Komercajalny transport baterii litowych Wetrok podlega przepisom o transporcie substancji niebezpiecznych. Za przygotowania do transportu oraz transport odpowiada wyłącznie odpowiednio przeszkolony personel i/lub operacji transportu powinni towarzyszyć odpowiedni eksperci lub firmy gwarantujące odpowiednie kwalifikacje.
- Obowiązkiem jest przestrzeganie wszystkich lokalnych, krajowych i międzynarodowych przepisów, zanim bateria litowa Wetrok zostanie przekazana do transportu.
- Transport baterii uszkodzonej lub wycofanej z użytku może być w niektórych przypadkach ograniczony lub zabroniony.

Disposal

Avfallshantering

Utylizacja

- Wetrok lithium-batteries are subject to regulations about disposal and recycling, which are different depending on the country and region. Check and observe the local regulations at all times before disposing a battery.
- In case of uncertainties contact your local battery recycling organisation.
- In many countries the disposal of old electronic devices in standard waste containers is prohibited.
- Wetrok litiumbatterier omfattas av föreskrifter för avfallshantering och återvinning, och skiljer sig från land till land. Kontrollera och följ alltid de föreskrifter som gäller hos dig, innan du avfallshanterar ett batteri.
- Kontakta din lokala återvinningsorganisation för batterier om du inte är säker.
- I många länder är avfallshanteringen av elektroniskt avfall förbjuden i standardavfallsbehållare.
- Baterie litowe Wetrok podlegają przepisom dotyczącym utylizacji i ponownego zastosowania, które różnią się w zależności od kraju i regionu. Należy sprawdzać i przestrzegać przepisów obowiązujących w danym regionie, zanim bateria zostanie oddana do utylizacji.
- W przypadku niepewności należy nawiązać kontakt z lokalnym ośrodkiem zajmującym się utylizacją baterii.
- W wielu krajach wyrzucanie zużytych urządzeń elektrycznych do standardowych pojemników na śmieci jest zabronione.

Technical Data
Tekniska data
Dane techniczne

Type Modell Model		LiFePO₄ 8LP/86/156/ 234/2	LiFePO₄ 8LFP26650-13
Energy Energi Energia	Wh	512	1065
Electrical charge Elektrisk laddning Ładowanie elektryczne	Ah	20	41.6
Voltage Spänning Napięcie	V	25.6	25.6
Weight Vikt Ciężar	kg	6	10
Dimensions Mått Masa	LxWxH cm	25 x 22 x 10	25 x 17 x 17
Certification mark Kontrollmärke Znak jakości	CE	✓	✓
Machine Maskin Maszyna		Discomatic Tango	Discomatic Mambo

Technical improvements
Tekniska ändringar
Zmiany techniczne

- We reserve the right to make technical modifications to the battery at any time. For this reason, the machine may differ in details from the information in the product information.
- Vi förbehåller oss rätten att när som helst genomföra tekniska förändringar på batteriet. Därför kan detaljer om batteriet avvika från uppgifterna i produktinformationen.
- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w bateriach. Z tego powodu dane baterii mogą się różnić od danych podanych w informacji o produkcie.

Copyright **Copyright** **Prawa autorskie**

This product information is our property as concerns copyright. It is only entrusted to buyers of our machines and batteries. All rights, particularly the right to reproduce or translate, belong to Wetrok AG. Violation obligates compensation for damages. We reserve all other statutory claims.

Denna produktinformationen förblir vår upphovsrättsliga egendom. Den anförtros endast köpare av våra maskiner och batterier. Wetrok AG förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter.

Niniejsza informację o produkcie jest objęta prawami autorskimi i pozostaje naszą własnością. Udostępnia się ją jedynie odbiorcom naszych maszyn i baterii.

Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok AG. Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń.

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

